

8 (с 125)
Г 84

ГРИММ



ЗАРНИ
ЗӖӖӖӖГ

КОМИГОСИЗДАТ СЫКТЫВКАР 1939

УАЗЫ-ДЭР
431
ГНБ-УзССР

ГРИММ ВОКЈАС

8 (C125)
Г84

ЗАРЊИ ҶОҶӢГ

Гермасалис Је. РЕДӢХ

29293



Б. Ш. Ш. Ш.
Республика Узбекистан
Издательство
город Сыктывкар

L

КОМИ ГОСУДАРСТВЕННОЈ ИЗДАТЕЛЬСТВО
СЫКТЫВКАР 1939

БРАТЯ ГРИМ
ЗОЛОТОЙ ГУСЬ!
на коми языке

ДЛЯ ДОШКОЛЬНОГО И МЛАДШЕГО ВОЗРАСТА

Редактор П. Доронин. Техред. М. Шестаков. Рисунки Е. Редлих. Издание № 180. Уполномоч. Главлита № 450. Заказ № 2978. Тираж 2000 экз. Формат 70 x 86 1/16. Печатных листов 1. Сдано в производство 2/XI-38 г. Подписано к печати 8/I-39 г.

Гипография НКМП, гор. Сыктывкар,
Коми АССР. Дом печати



Оліс-выліс өті крестанін. Сылөн вөлі кујім пі. Кык гырысыс—төлкаөс, а којмөдыс—дурак. Быдсөн дурак вылын сералісны, быдсөн сіјөс өбіжајтлісны.

Өтчид ыжыд вокыс муніс вөрө пєс кєравны. Мамыс сєтіс сылы туж вылас пірөг да віна бутылка, медым сіјө ез щыгјав.

Кор сіјө пыріс вөрө, паныдасіс ічөтік тушаа зор старіккөд.

— Візаолан—шуіс старік.—Ме зєв щыг. Ваяшт меным ассыд пірөг тортө курччыштны да вінатө өті вомтыр відлыштны.

Төлка вок вочавізіс старіклы:

— Ме-кө сєта тєныд пірөг тор курччышт-



ны да вом тыр вина
відлыштны, меным
аслым еща колё.
Мун, кытчö мөдö-
мыд.

Шуис тази і мө-
дөдчис воҙө. А кор
сijö кутчыгис пу ке-
равны, керыштіс
чернас сіз Һелуч-

кі, мыј веккалі аслыс кіас да сізі і лоі бөр
мунны гортас көртөда кіөн.

Тази накажітіс сіjөс скуплуныс. старік.

Сы бөрын муніс мөд вокыс вөрө пес ке-
равны. Кызі і ыжыд вокыслы, мамыс сетіс
сылы туж вылас Һон пірөг да вина бутылка.
медым сіjө ез шыгјав.

Сылы паныдагис сіjө-жө ічөтк Һор старікыд
і пондіс сылыс корны пірөг тор да вомтыр вина.

І мөд вокыс сізі-жө вочавізіс старіклы:

— Ме-кө теныд сета, то меным аслым колё
еща. Мун, кытчö мөдөдчін.

І, бөрвыв віжөдлытөг, муніс сесса воҙө. Ста-
рік і сіjөс накажітіс скуплуныс: муртса-на вев-

җалис раз-мөбүс керышт-
ны пуө, кызи керыштіс
чернас аслас кокө, да
сещөм јона, муртса вер-
міс і гортас локнысө.

Сек дурак пондіс ба-
тыслыс вөзјысны:

— Лезлы, батө, менө
вөрө пес керавны!

— да те-нө мыј сам-
ман? Вокјасыд те дорыс төлкажыкөс, да і
најө аснысө сөмын дојдалісны. Пукав гор-
тын — буржык лоө!

Но дураклы оз овсы, пыр вөзјысө і вөз-
јысө, кытчөр батыс ез шу:

— Но, мыј-нін текөд керан? Ветлы, гашкө,
сені төлк-самө велалан.

Мамыс сетіс дураклы туј вылө сөмын ва
вылын гудралөм да пөјім вылын пөжалөм сө-
чөн да шоммөм сур тыра бутылка.

Воіс дурак вөрө і паныдасіс сылы сіјө-жө
зор старікыс.

Здоровайтчіс сыйкөд старікыд да і шуө:

— Зев јона менам кынөмөј сумалө да гор-





шөй космө. Вагышт мен пирөг тортө курчыштны да вомтыр вина видлыштны.

А дурак сылы і вочавірө:

— да-өд менам сөмын кос сөчөн да шом-мөм сур. Воө-кө сөлөмвылад тајө сојаныс, вај пуксам да өтлаын закусітыштам.

Вот пуксісны најө. Пыріс дурак аслас піщөгас сөчөн сурөдны, вірөдө: космөм сөчөн пыддісылөн зон пирөг.

Востіс бутылкасö, а сені шома сур пыдди бур віна. Гојісны најö, јуыштісны, і шуіс старікыд дураклы:

— Тенад сölöмыд бур, те јуксін мекöд ставнас, мыј тенад аслад вöлі. Сы пыдди, ме көсја тенö кознавны шудöн. Аззан есјö пöрыс пусö? Керав сіјöс, а мыј сес аззан пыщкөссыс, бост аслыд.

Шуіс сіјö тазі, прöстітчіс дураkköd да муніс. Муніс дурак пу дінö, кераліс сіјöс вуж бердтіс. Пуыд пöрі, а пыщкөсас сені зарңі зозөг пукалö.

Бостіс дурак зарңі зозөгöс і мөдöдчіс гортас. Муртса-на петіс вöрыс, друг зев чорыда





пондiс зерны. А туҗ
вылас вöли гöстiница.
дурак кеҗiс гöстiни-
цаö зер дурдöм вiч-
чысны. Пырiс да пук-
тiс зарнi җоҗөгöс ла-
бiчö. А гöстiницаса
кöҗаиныслөн вöли ку-
җим ныв. Кыҗ аҗҗисны

наҗö зарнi җоҗөгтö, налы окота лоi матысаңжык
вiҗöдлыны таҗö дiковiнкасö да көт öтi зарнi
тывбордҗөн җещыштны. Меҗыҗыд чоҗыс вiч-
чысыштiс, кор петiс дуракыд кiлчö вылö вiҗöд-
лыны, ез-на-ö дурды зерыс, öдҗöжык локтiс
лабiч дiнö да кватiтiс зарнi җоҗөгöс борд пö-
лöдыс.

Мыҗ-нö таҗö! Чунҗасыс сылөн быттö сiбдiс-
ны—некыҗi оз вермы бөр җещыштны җоҗөг
бердыс.

Секi ускöдчiс мөд чоҗыс. Сылөн дум вылас
вöли сiҗö-жö: кыҗ ескö җещыштны зарнi тыв-
борд. Но муртса-на сiҗö iнмөдчiс чоҗыс дiнö,
пыр-жö сiбдiс сы дiнö i мездыснысö оз вермы.

Секi котөрөн локтiс коҗмөд чоҗныс. Ыҗыд



чоҗҗасыс сылы горзöны, меҗым сiҗö на дiнö
оз матыстчы, а сiҗö думыштiс, мыҗ чоҗҗасыс
оз көсҗыны сылы сетны зарҗи тывбордсö.
„Оз-на ло сiҗ! Аҗныс бостöны, а меным оз
көсҗыны сетны!“ Сесҗа кутчысiс шöркост чоҗ
дiнас да i сiбдi сы дiнö.

А зерыс-җин помасiс, дурак пырiс комнатаö
аслас зарҗи зоҗöгла. Бостiс сiҗö зоҗöгöс кiна-
улас—сылы некущöм делö абу, мыҗ сы бöрыс-
куҗим ныв пондiсны вöтчыны, i петiс гöстiҗи-
цаыс да мөдöдчiс.

Кöҗаиныс аҗҗiс, мыҗ нывҗасыс сылөн дурак
бөрҗа котöртöны да горöдiс:

— Кытчö тi тазсö?





Сегга кыз-таж
кватітіс медічөт
нывсө кіөдыс, да
сетчө і ачыс
сібдіс.

Сіјө кадас
дворын вөлі ку-
јөд весалө коңук.
Сіјө думыштіс,
мыј көзайныс да
сылөн нывјасыс

гусасысөс кутөны, сіјө кватітіс віла і давај
щөщ на бөрса котөртны.

— Енлөј, — горзө
сіјө, — ме тіјанлы
отсала!

Котөртіс көзайныс
дінө бөрсаныс, кут-
чысіс сы дінө — і сіб-
діс. А дурак-нін на-
јөс ставнысө туј вы-
лөз петкөдіс, кыскө
кузнеча дорті, а најө
горзөны:



— Караул! Отсалөј!

Бырс петіс кузнечаыс кузнеч, чајтіс, мыј тыш пансөма, шыбытіс ассыс мөлөтсө да котөртіс најөс јансөдны. Көсјіс ескө сјјө кыскыны коңукөс, кватітіс сјјөс вөңөдыс, да і ачыс сібді.

Тажө кадас кузнечлөн гөтырыс вөлі өшін пырыс візөдө. Аззіс сјјө, мыј мужікыс сылөн гөстініцаса көзайн бөрыс котөртіс, пыр-жө угкөдчіс улычө да горөдіс:

— Кытчө те, пјаннік?—і кватітіс сјјөс фаргукөдыс, а бөр мездысны оз вермы!

Мунө дурак сікт куза—сы бөрыс зөң бөж кыссө, детінкајас котөртөны, сералөны.

Өті детінка дернітіс кузнечлыс гөтырсө јуб-





каӧдыс да сібді-жӧ. Фетінкалы гачас шапкы-
сис ічӧтӧк пон—і сійӧ щӧщ сібді. А дурак вос-
лалӧ да вослалӧ туж куза і воіс тазі карӧз.

Сійӧ карас овліс король, а короллӧн вӧлі
ныв, сещӧм гажтӧм, мыј ніӧтчдыс нем чӧж-
нас ез нумдыв. Король јавітіс став народ во-
зын: коді вермас серам петкӧдны королевна-
лыс, сылы сетас сійӧ нывсӧ гӧтыр вылӧ да
королевство жынсӧ пріданнӧј пыдді. Уна ко-



рол піян да прінцјас волісны королева дінө, некод нінөмөн ез вермыны сылыс серам петкөдны. Кор дуракыд кутіс мунны кар куза, короллөн нылыс пукалө вөлі өшің дорас. Віжөдліс сіјө өшіңөд да ақзис: локтө том морт, кінаулас зарні қозөгөс нуө, а сы бөрыс кујім ныв, нывјас бөрыс кыз трактіршщік, а трактіршщік бөрыс коңук, вілаа і быдсөн, а коңук бөрса кузңеч, кузңеч бөрын скөралө кущөмкө төтка, төтка бөрын детінка, детінка бөрыс ічөтік пон. Герөктіс сек королевна да сізі, мыј і дугдынысө оз вермы.

Важөдісны дуракөс дворечө; дураклы королевнаыд сещөма воіс сөлөм вылас, мыј сетіс ассыс зарні қозөгсө королевналы. Муртса королевнаыд бостіс қозөгөс, став колдовствоыс помасіс, і ставныс сек мездысісны мөда-мөдыс.

Лоі короллы сетны ассыс нывсө дурак саяө і сетны королевство жынсө пріданнөј пыдді.



~~ГПБ УЗ.~~

Республика Узбекистан
29293

5288

КОМИ ГОСУДАРСТВЕННОЈ ИЗДАТЕЛЬСТВО

ИЧӖТІК БИБЛІОТЕКА

ДОШКОЛӢНӢЈ ДА ИЧӖТ АРЛЫДА ЧЕЛӢДЖАСЛЫ

1. ПЕРРО—ГӖрд шапка
2. ГРИММ—Рок гырӗч. Кӧч да жож
3. ГРИММ—Беланочка да Розочка
4. ГРИММ—Зарӗ јус
5. АНДЕРСЕН—Містӧм утка пі
6. ГАУФ—ИчӖт Мук
7. ТОЛСТОЈ—Кујім ош
8. ФИСНЕЈ—Кујім порс пі
9. ОДОЈЕВСКИЈ—Мороз Ивановіч
10. РОЧ МОЈДКЫВ—Чоја-вока
11. ТОЛСТОЈ—Вістјас
12. ТОЛСТОЈ—Басӗӗјас
13. ТОЛСТОЈ—ИчӖтӗк челӗдјаслы
14. ГАРІН—Тӧма да Жучка
15. УШІНСКИЈ—Нӧль кӧсјӧм
16. КРЫЛОВ—Басӗӗјас
17. ГЛУГО—Козета
18. ФІКЕНС—Піп
19. ВІРТА—Іностранка
20. ЖІТКОВ—Јежыд керка
21. ШВАРЦ—Бокӧвӧј нывка
22. ЧАРУШІН—Кујім віст
23. ГОЛЫЦЫН—Чӗӗӗӗӗӗӗӗ
24. СБОРӢК—Сӧд семја
25. КАРИНСКИЈ да РОТОВ—Грачјас да кан.